



PROFESIONÁLNY A ETICKÝ KÓDEX

1. Člen SAPT vykonáva svoju profesiu podľa svojho najlepšieho vedomia a schopností, nestranne a bez predsudkov tak, aby bola dosiahnutá čo možno najvyššia kvalita prekladu a tlmočenia, ktorú možno vzhľadom na konkrétne okolnosti prekladu alebo tlmočenia považovať za primerane dosiahnuteľnú.
2. Člen SAPT má všeobecnú povinnosť dodržiavať zásady koležiality a solidarity voči ostatným členom SAPT a vystupovať korektne voči objednávateľom, členom SAPT ako aj ostatným zainteresovaným stranám.
3. Pri výkone svojej profesie je člen SAPT povinný uplatňovať a presadzovať štandardné podmienky a zásady poskytovania tlmočnických a prekladateľských služieb, ktoré tvoria súčasť základných dokumentov SAPT.
4. Člen SAPT je vždy a za každých okolností povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, ktoré získal, alebo o ktorých sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom svojej profesie. Povinnosť zachovávať dôvernosť informácií nie je časovo nijako obmedzená a vzťahuje sa aj na informácie, ktoré nie sú označené ako dôverné.
5. Člen SAPT nezodpovedá za obsah komunikácie, ktorá je predmetom prekladu alebo tlmočenia, nesmie významovo ani fakticky upravovať informáciu, ktorá je predmetom prekladu alebo tlmočenia, a nesmie informácie, ktoré získal pri výkone svojej profesie alebo v súvislosti s jej výkonom, žiadnym spôsobom zneužiť.
6. Člen SAPT zásadne prijíma len také zákazky, ktoré zodpovedajú jeho kvalifikácii, jazykovým znalostiam a odborným poznatkom, prípadne na ktoré má možnosť sa odborne a terminologicky pripraviť. Prijatím zákazky berie na seba povinnosť poskytnúť službu profesionálne, riadne a včas.
7. V prípade výskytu okolností brániacich profesionálnemu, riadnemu a včasnému poskytnutiu požadovanej služby, člen SAPT je povinný objednávateľa bezodkladne informovať o vzniku takýchto okolností a dohodnúť sa s ním na ďalšom postupe.
8. Člen SAPT odmietne vykonávať činnosť, ktorá je v rozpore so zákonom alebo dobrými mravmi a ktorá by mohla byť na ujmu jeho ľudskej dôstojnosti a profesionálnej cti. Okrem toho má právo odmietnuť výkon tlmočnickej činnosti vo fyzicky alebo psychicky extrémnych prostrediach či situáciách, pokiaľ s touto požiadavkou nebol pri objednávaní tlmočenia vopred oboznámený.
9. Člen SAPT musí byť pri výkone tlmočnickej činnosti vždy upravený a primerane oblečený a nesmie na objednávateľa resp. účastníkov podujatia klást neprímerané požiadavky nad rámec štandardných podmienok poskytovania tlmočnických služieb.
10. Tento kódex, ktorý schválilo ustanovujúce zhromaždenie zakladajúcich členov SAPT, je možné meniť a dopĺňať výhradne rozhodnutím valného zhromaždenia SAPT v súlade so stanovami SAPT.